



## CHAPITRE 115

### LOI CRÉANT UNE CHAMBRE AGRICOLE PROVINCIALE

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de la Chambre agricole de Québec*. 2 Geo. VI, c. 35, a. 1.

Chambre  
agricole.

**2.** Il est créé, sous le nom de *Chambre agricole du Québec*, un organisme professionnel d'étude et de consultation en matières agricoles ayant pour mission d'étudier les problèmes intéressant l'agriculture et d'aider à leur solution.

Siège.

Cette chambre a son siège à Québec. Elle peut avoir des bureaux et tenir ses séances à tout autre endroit de la province. 2 Geo. VI, c. 35, a. 2.

Composi-  
tion.

**3.** La chambre se compose de douze membres.

Sept sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les personnes les plus compétentes et les plus aptes, par leur situation et par leur connaissance des questions agricoles, à remplir les fonctions pour laquelle la chambre est créée.

Les cinq autres qui en font partie d'office sont: le directeur de l'École supérieure d'agriculture de Sainte-Anne-de-la-Pocatière; le doyen de la faculté d'agriculture du collège MacDonald; le directeur de l'Institut agricole d'Oka; le président de la Corporation des agronomes, et le président de l'Union catholique des cultivateurs. 2 Geo. VI, c. 35, a. 3.

Secré-  
taire.

**4.** Le secrétaire de la chambre est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et il fait partie du personnel du dé-

## CHAPTER 115

### AN ACT TO CREATE A PROVINCIAL CHAMBER OF AGRICULTURE

**1.** This act may be cited as the *Quebec Chamber of Agriculture Act*. 2 Geo. VI, c. 35, s. 1.

**2.** A professional body is created under the name of *Quebec Chamber of Agriculture*, for study and consultation as to agricultural matters, having for its object the study of problems concerning agriculture and the aiding in their solution.

The Chamber shall have its seat in Québec. It may have offices and hold its sittings in any other place in the Province. 2 Geo. VI, c. 35, s. 2.

**3.** The Chamber shall consist of twelve members.

Seven shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from amongst the persons most competent and best fitted, by their position and knowledge of agricultural questions, to fulfil the functions for which the Chamber is created.

The five others, who shall be members of the Chamber *ex officio*, are: the director of the *École Supérieure d'Agriculture de Sainte-Anne de la Pocatière*, the dean of the faculty of agriculture of MacDonald College; the director of the Oka Agricultural Institute; the president of the Corporation of Agronomes; the president of the *Union Catholique des Cultivateurs*. 2 Geo. VI, c. 35, s. 3.

**4.** The secretary of the Chamber shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council and shall be a member of the

partement de l'agriculture. 2 Geo. VI, c. 35, a. 4. staff of the Department of Agriculture. 2 Geo. VI, c. 35, s. 4.

- Suggestions, etc.** **5.** La chambre peut formuler des avis et faire des suggestions et des recommandations au ministre de l'agriculture sur toute question agricole dont elle est saisie ou sur laquelle il l'invite à donner son opinion. **5.** The Chamber may furnish advice and give suggestions and recommendations to the Minister of Agriculture on any agricultural question before it or upon which the said Minister asks it for its opinion. **Suggestions, etc.**
- Arbitrage.** Elle peut aussi, à la demande des intéressés, arbitrer les conflits qui peuvent naître au sein des organisations agricoles ou entre elles. 2 Geo. VI, c. 35, a. 5. **Arbitration.** The Chamber may also, at the request of the parties interested, arbitrate disputes which may arise in or between agricultural organizations. 2 Geo. VI, c. 35, s. 5.
- Règlementation.** **6.** La chambre a le pouvoir de faire des règlements pour la régie interne des cercles agricoles et des sociétés d'agriculture, des unions de ces cercles ou sociétés et des sociétés d'horticulture. Ces règlements sont sujets à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. 2 Geo. VI, c. 35, a. 6. **Regulations.** **6.** The Chamber shall have power to make regulations for the internal government of farmers' clubs and agricultural societies, unions of such clubs or societies and of horticultural societies. Such regulations shall be subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council. 2 Geo. VI, c. 35, s. 6.
- Bureaux.** **7.** Le gouvernement doit fournir un local pour l'installation des bureaux de la chambre et la tenue de ses réunions. 2 Geo. VI, c. 35, a. 7. **Premises.** **7.** The Government shall furnish premises for the installation of offices of the Chamber and for the holding of its meetings. 2 Geo. VI, c. 35, s. 7.
- Fonctions gratuites.** **8.** Les fonctions des membres de la chambre sont gratuites. Cependant, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre de l'agriculture, peut prévoir l'attribution de jetons de présence et des indemnités de déplacement. 2 Geo. VI, c. 35, a. 8. **Gratuitous services.** **8.** The services of the members of the Chamber shall be gratuitous. The Lieutenant-Governor in Council may, however, on the recommendation of the Minister of Agriculture, provide for the granting of attendance fees and of travelling expenses. 2 Geo. VI, c. 35, s. 8.
- Budget.** **9.** Les dépenses de la chambre sont payées, sur l'ordre du ministre, à même les sommes votées annuellement à cette fin par la Législature. 2 Geo. VI, c. 35, a. 9. **Expenses.** **9.** The expenses of the Chamber shall be paid, upon the Minister's order, out of the sums voted annually for such purpose by the Legislature. 2 Geo. VI, c. 35, s. 9.
- Pouvoirs du lieutenant-gouv.** **10.** Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine toutes les modalités d'application de la présente loi et notamment la régie interne de la chambre, les conditions de l'exercice de ses pouvoirs et les règles relatives à l'accomplissement de ses devoirs. 2 Geo. VI, c. 35, a. 10. **Powers of Lt.-G. in C.** **10.** The Lieutenant-Governor in Council shall determine all methods of application of this act and particularly the internal government of the Chamber, the conditions for the exercising of its powers and the rules relating to the performance of its duties. 2 Geo. VI, c. 35, s. 10.
- Exécution de la loi.** **11.** Le ministre de l'agriculture est chargé de la mise à exécution de la présente loi. 2 Geo. VI, c. 35, a. 11. **Carrying out of act.** **11.** The Minister of Agriculture shall be charged with the carrying out of this act. 2 Geo. VI, c. 35, s. 11.